

Vitoria-Gasteiz, 2022ko maiatzaren 31

Vitoria-Gasteiz, a 31 de mayo de 2022.

BILDU DIRA

SE REUNEN

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Antonio Aiz Salazar jauna eta Kantabriako Unibertsitateko Ingurumen Hidraulikako Institutua Fundazioko lehendakariordea Raúl Medina Santamaría jauna.

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Raúl Medina Santamaría, Vicepresidente de la Fundación Instituto de Hidráulica Ambiental de la Universidad de Cantabria.

ESKU HARTU DUTE

INTERVIENEN

✓ Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua, y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de sus Estatutos.

Bigarrena, Kantabriako Ingurumen Hidraulikako Institutu Fundazioko (FIHAC) lehendakariorde gisa eta Fundazioaren Patronatuak emandako ahalordeen indarrez, Rafael Segura Báez Santanderreko Elkargoko notarioaren aurrean 2016ko urtarrilaren 26an emandako ahalordetze-eskrituraren arabera (protokolo-zenbakia: 80).

El segundo como Vicepresidente de la Fundación Instituto de Hidráulica Ambiental de Cantabria (FIHAC) y en virtud de los poderes que le fueron conferidos por el Patronato de la Fundación, según escritura de apoderamiento otorgada ante el Notario del Ilustre Colegio de Santander D. Rafael Segura Báez, el día 26 de enero de 2016 con el número 80 de su protocolo.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

Quienes intervinieren se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKOA AZALTZEN DUTE

EXPONEN

LEHENA.- Uraren Euskal Agentzia, ekainaren 26ko 1/2006 Legearen bidez sortua, zuzenbide pribatuko erakunde publikoa da, Eusko Jaurlaritzan ingurumenaren arloko eskumena duen sailari atxikia, eta Euskadin uraren politika gauzatzea du helburu.

Uren 1/2006 Legearen 7.r artikuluan ezarritakoaren arabera, Uraren Euskal Agentziaren eginkizuna da jabari publiko hidraulikoaren babesa eta kontserbazioa bermatzea, arlo horretan eskumena duten administrazioekin koordinatuta.

BIGARRENA.- Kantabriako Ingurumen Hidraulikako Institutua Fundazioa irabazi-asmorik gabeko erakundea da, sektore publiko autonomikoan integratua eta fundazio-izaerakoa, Kantabriako Gobernuak eta Kantabriako Unibertsitateak sortua, Kantabriatik oinarritzko ikerketa eta ikerketa aplikatua sustatzeko eta laguntzeko funtsezko

PRIMERO.- Que la Agencia Vasca del Agua, creada por Ley 1/2006, de 26 de junio, es un ente público de Derecho Privado adscrito al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi.

Conforme a lo establecido en el artículo 7.r de la Ley 1/2006, de Aguas, la Agencia Vasca del Agua tiene la función de garantizar, en coordinación con las administraciones con competencia en la materia, la protección y conservación del dominio público hidráulico.

SEGUNDO.- Que la Fundación Instituto de Hidráulica Ambiental de Cantabria es una organización sin ánimo de lucro, integrada en el sector público autonómico y de naturaleza fundacional, creada por el Gobierno de Cantabria y la Universidad de Cantabria con el propósito fundamental de fomentar y apoyar, desde Cantabria, la

helburuarekin, bai eta azterlanak, metodologiak eta tresnak garatzeko ere, uretako ekosistemen kudeaketa integraturako, barne hartuta azaleko eta lurpeko ur kontinentalak, trantsizioko urak eta horiekin lotutako prozesu ekonomiko guztiak. Baita uraren ziklo integralaren kudeaketa eraginkor eta jasangarriari lotutako alderdi sozio-ekonomikoak ere.

investigación básica y aplicada, así como el desarrollo de estudios, metodologías y herramientas para la gestión integrada de los ecosistemas acuáticos, incluyendo las aguas continentales superficiales y subterráneas, las aguas de transición y las aguas costeras, integrando todos los procesos relevantes así como los aspectos socio-económicos asociados a una gestión eficiente y sostenible del ciclo integral del agua.

Fundazioaren eginkizunetako bat hidrologia operatiborako tresnak garatzea da, baita analisi hidrologikoko teknika aurreratuen ezagutza zabaltzea ere.

La Fundación tiene como una de sus funciones de I+D+i el desarrollo de herramientas para la hidrología operativa, así como la difusión del conocimiento de técnicas avanzadas de análisis hidrológico.

HIRUGARRENA.- Uraren Euskal Agentziak (URA) ibaiak mantentzeko, kontserbatzeko eta lehengoratzeko lanak egiten ditu, uretako ekosistemak lehengoratzeko eta babesteko programaren barruan.

TERCERO.- Que la Agencia Vasca del Agua – URA realiza trabajos de mantenimiento, conservación y restauración de ríos, dentro del Programa de restauración y protección de ecosistemas acuáticos.

LAUGARRENA.- Uraren Euskal Agentziak protokolo bat sustatzen du eta udalekin sinatuta dauka, jabari publiko hidraulikoaren ibilguetan eta ertzetan batera esku hartzeko. Protokolo horren helburua da arautzea Uraren Euskal Agentziak eta udal bakoitzak zer baldintzatan lagunduko duten jarduketan plan bat egiteko, jabari

CUARTO.- Que la Agencia Vasca del Agua promueve y tiene firmado con los Ayuntamientos un protocolo para intervenir conjuntamente en los cauces y márgenes del dominio público hidráulico, cuyo objeto es el de regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y cada Ayuntamiento, se comprometen a colaborar para

publiko hidraulikoaren ibilguetan eta ertzetan egin beharreko esku-hartzeak optimizatzeko. Protokoloaren esparruan jasotako jarduerak ibaiertzetako eta ibaiertzetako landaredian eraginik ez izateko neurriak jaso beharko dituzte, eta, oro har, ibai-ekosistema eta haren biodibertsitatea babesteko neurriak.

BOSGARRENA.- Bestalde, Kantabriako Ingurumen Hidraulikako Institutua Fundazioak, uraren eta ingurumenaren zientzia eta teknologiaren alorretan bikaintasunaren irakaskuntzan eta ikerketan diharduenak, hidrologia aurreratuko ikerketa-talde bat du, eta interes handia du metodologia horiek kasu errealetan aplikatzeko, fundazioaren helburuekin bat etorritz, erabilitako metodologiak aldatu eta egokitzeko, proiektuaren garapenerako aukeratutako eremu pilotuetan lortutako emaitzen arabera. Ibaien mantentzea, kontserbazioa eta leheneratzea ebaluatu, bultzatu eta garatzeari ezin zaio soilik ikerketaren sektoretik heldu, eta nahitaez Uraren Euskal Agentziak arlo horretan garatzen duen politikaren ebaluazioa egin behar da, eta administrazioen arteko koordinazioa behar da, bereziki udalen artekoa, hura modu eraginkorrean sustatu eta garatzeko; horretarako, administrazioen arteko koordinazioa

dotarse de un Plan de Actuaciones con el fin de optimizar las intervenciones a realizar en los cauces y márgenes del dominio público hidráulico. Las actuaciones recogidas en el marco del protocolo deberán contemplar medidas para evitar afecciones sobre la vegetación de márgenes y riberas y, en general, para proteger el ecosistema fluvial y su biodiversidad.

QUINTO.- Que, por su parte, la Fundación Instituto de Hidráulica Ambiental de Cantabria, dedicada a la docencia y la investigación de excelencia en los campos de la ciencia y la tecnología del agua y del medio ambiente, dispone de un grupo de investigación de "hidrología avanzada" muy interesado en aplicar estas metodologías a casos reales, en línea con sus objetivos fundacionales, con el fin de modificar y adaptar las metodologías utilizadas en función los resultados obtenidos en las zonas elegidas para el desarrollo del proyecto piloto o estudio del caso. La evaluación, impulso y desarrollo del mantenimiento, conservación y restauración de ríos, no puede abordarse únicamente desde el sector de la investigación y pasa necesariamente por la realización de una evaluación de la política que en esta materia desarrolla la Agencia Vasca del Agua y requiere de la coordinación entre administraciones, especialmente

eskatzen du, bereziki udalen artekoa, hura modu eraginkorrean sustatu eta garatzeko, udalak eta gizarte orokorra inplikatzuz, Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioak abiarazitako Ibaiak Leheneratzeko Estrategia Nazionala, ILEN, berrikusteko eta eguneratzeko prozesuak ere jasotzen duen bezala.

SEIGARRENA.- Interesen konbergentzia horren aurrean, bi aldeek nahia da lankidetzaz ezartzea eta ekintza koordinatuak adostea, Uraren Euskal Agentziari eta Kantabriako Ingurumen Hidraulikako Institutu Fundazioari EAEko ibaiak mantentzeko, kontserbatzeko eta lehengoratzeko lanen ebaluazioa egin ahal izateko, eta, ondoren, arlo horretan politika publiko eraginkor eta efizientea bultzatu eta garatzeko, eta, horrela, URaren funtzioak ahalik eta hobekien garatzeari erantzuteko, bereziki jabari hidraulikoaren kontserbazioari eta kontserbazioari dagokienez.

ZAZPIGARRENA.- Azaldutako guztiagatik, Uraren Euskal Agentziak eta Kantabriako Instituto de Hidraulica Ambiental Fundazioak LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzea erabaki dute, 40/2015 Legearen 47.2 artikulua. Beraz, arestian azaldutakoarekin bat etorriz,

Ayuntamientos para un impulso y desarrollo eficiente de la misma, implicando a los Ayuntamientos y a la sociedad general, conforme también contempla el proceso de revisión y actualización de la ENRR, Estrategia Nacional de Restauración de ríos, iniciado por el Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico.

SEXTO.- Que, ante esta convergencia de intereses, es voluntad de ambas partes establecer una colaboración y acordar acciones coordinadas con la finalidad de permitir tanto a la Agencia Vasca del Agua como a la Fundación Instituto de Hidráulica Ambiental de Cantabria, realizar una evaluación de los trabajos de mantenimiento, conservación y restauración de ríos en la CAPV, para a continuación impulsar y desarrollar una política pública eficaz y eficiente en esta materia y con ello responder al mejor desarrollo de las funciones de URA, especialmente, en la protección y conservación del dominio público hidráulico.

SÉPTIMO.- Que, por todo lo expuesto, Uraren Euskal Agentzia - Agencia Vasca del Agua y la Fundación Instituto de Hidráulica Ambiental de Cantabria acuerdan suscribir el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, en base a lo previsto en el art. 47.2 de la

alderdiek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

Ley 40/2015. Así pues, de conformidad con lo anteriormente expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se regirá por las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA. HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmen honen helburua da hitzarmen honen bigarren klausulan jasotako obrak elkarrekin finantzatu eta gauzatzeko Uraren Euskal Agentziak eta Kantabriako Unibertsitateko Ingurumen Hidraulikako Institutua Fundazioak hartutako konpromisoaren baldintzak arautzea.

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y La Fundación Instituto de Hidráulica Ambiental de la Universidad de Cantabria se comprometen a colaborar en la ejecución de las actuaciones que se definen en la siguiente cláusula.

BIGARRENA. GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Hitzarmen honen esparruan jasotako jarduerak ikerketa-ildo hauetan bil daitezke (ikusi I. eranskina):

- Analisia, diagnostikoa eta ebaluazioa: azterlanaren azterketa teknikoaren edukia. Azterketa horretan EAEko ereduak kasu adierazgarri batzuei heldu zaie, eta horietako bakoitzean diagnostiko bat lortzen da. Egin beharreko jarduketak hauek definitzen dira:

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR.

Las actuaciones contempladas en el marco del presente Convenio se pueden agrupar en las siguientes líneas de investigación (ver Anexo I):

- Análisis, diagnóstico y evaluación: contenido del análisis técnico del estudio, en el que se abordan una serie de casos tipo representativos de la CAPV alcanzándose un diagnóstico en cada uno de ellos. Se definen las siguientes subactuaciones a realizar:

- Informazioa berrikustea eta aztertzea. Berrikuspen horretan, ibaiertzeko landarediaren problematikari buruzko argitalpen zientifiko-teknikoak nahiz lan praktikokoak sartuko dira, bereziki hiri-inguruneetan eta nekazaritza-inguruneetan, esku-hartzearen irizpideak eta adibideak. Hitzarmenaren helburuetarako baliagarriak izan daitezkeen Europa mailako esperientziak identifikatuko dira.

✓
b

- Definizio metodologikoa. Lehenengo zatian, gaiarekin zerikusia duten aurretiazko jarduerak eta esperientziak berrikusi eta eztabaidatuko dira. Berrikuspen horretan, argitalpen zientifikoak (azterketa-metodologia zehazte aldera) nahiz ibaiertzeko landarediari, ibaietako sedimentuari eta hiri-inguruneetako hondakinei buruzko jardura praktikokoak eta esku hartzeko irizpideak jasoko dira. Aurretiazko jarduketa horien azterlana Euskadiko eremuei erreferentzia egiten dien edo Euskal Autonomia Erkidegoaren antzeko ezaugarriak dituzten edozein eremutara zabalduko da, bereziki, emarien erregimena, landaretza mota, arroen tamaina, ibilguen morfologia eta ibaiaren eta hiriaren arteko elkarrekintza.

- Euskadin gerta daitezkeen egoeren adierazgarri diren bederatzi kasu

- Revisión y análisis de información. Esta revisión incluirá tanto publicaciones científicotécnicas, como trabajos de carácter práctico sobre la problemática de la vegetación de ribera en los ríos, especialmente en entornos urbanos y entornos agrícolas, criterios y ejemplos de intervención. Se identificarán experiencias, a nivel europeo que puedan ser de utilidad para los objetivos del Convenio.

- Definición metodológica. La primera parte consistirá en una revisión y discusión de las actuaciones y experiencias previas relacionadas con la materia. Esta revisión incluirá tanto publicaciones científicas (de cara a la definición de la metodología de análisis) como actuaciones de carácter práctico sobre la problemática de la vegetación de ribera, del sedimento en los ríos y de los residuos en entornos urbanos y criterios de intervención. La selección de estudio de estas actuaciones previas se extenderá a cualesquiera que hagan referencia a zonas de Euskadi o con unas características similares a las del País Vasco, en particular el régimen de caudales, tipo de vegetación, tamaño de cuencas, morfología de cauces e interacción río-ciudad.

- Análisis y diagnóstico de nueve casos que sean representativos de las

aztertzea eta diagnostikatzea. Jarduketan, zenbait kasu zehatzen analisi osoa egingo da, eta kasu horietan esku-hartzeak egingo dira sedimentuan, ibaiertzeko landaredian, hiri-hondakinetan eta ibaiaren, hiriaren eta ibaiaren eta nekazaritza-lurraren arteko elkarrekintzan. Aukeratutako adibideek EAEko eremuan dagoen kasuistikaren adierazgarri izan beharko dute. Bederatzi kasu izango dira guztira, hiru lurralde historiko bakoitzeko. Kasuak definitzen diren bitartean beste batzuk gehitzea komeni dela ondorioztatzen bada, hitzarmen honen irismena aldatzeko aukera kontuan hartuko da, beraz. Azterketako kasu bakoitzerako karakterizazio osoa egingo da, eta arreta berezia jarriko da landarediak, sedimentuak uholde-arriskuan duen eraginaren eta hiri-afekzioaren analisisan. Kasu horietako bakoitzerako lortutako emaitza zehatzak aztertuko dira, eta emaitza horietan oinarritutako diagnostiko bat eta ondorio orokor batzuk egingo dira. Hori guztia toki-administrazioekin partekatuko da.

diferentes situaciones que puedan darse en Euskadi. La actuación incluirá el análisis completo de una serie de casos concretos en los que se planten intervenciones en el sedimento, vegetación de ribera, en los residuos urbanos y en la interacción río-ciudad y río-suelo agrario. Los ejemplos seleccionados deberán ser representativos de la casuística existente en el ámbito de la CAPV. Serán nueve casos en total, tres por Territorio Histórico. Si durante la definición de casos se desprendiera la conveniencia de añadir alguno más, se consideraría la posibilidad de modificar el alcance de este convenio, en consecuencia. Para cada uno de los casos de estudio se hará una caracterización completa, prestando una especial atención al análisis del efecto de la vegetación, del sedimento en la inundabilidad y de la afección urbana. Se analizarán los resultados concretos obtenidos para cada uno de estos casos y se elaborarán un diagnóstico y unas conclusiones generales basados en dichos resultados. Todo ello se compartirá con las administraciones locales correspondientes.

- Jarduteko eta esku hartzeko gida: gida metodologiko bat egingo da EAEko ibaiak mantentzeko, kontserbatzeko eta lehengoratzeko lanak garatzeko.

- Guía de Actuación e Intervención: se elaborará una Guía Metodológica para el desarrollo de los trabajos de

- Hedapen- eta dibulgazio-estrategia: administrazioetara eta, oro har, gizartera zabaltzeko eta zabaltzeko zereginak deskribatzea.

mantenimiento, conservación y restauración de los ríos en la CAPV.

– Estrategia de difusión y divulgación: descripción de las tareas de difusión y divulgación hacia las administraciones y sociedad en general.

HIRUGARRENA. URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK.

TERCERA. COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) FIHAC ikerketa-taldeari hitzartutako jarduerak gauzatzeko beharrezkotzat jotzen den informazio guztia ematea.

a) Proporcionar al equipo de investigación FIHAC toda la información que se considere precisa para llevar a cabo las actividades convenidas.

b) Egin beharreko jarduketekin eta teknikarien lankidetzarekin lotutako dokumentazioa ematea.

b) Facilitar la documentación de la que dispone relacionada con las actuaciones a realizar y la colaboración de sus técnicos.

c) Hitzarmen honetan jasotako jarduera guztiak garatzen laguntzea.

c) Colaborar en el desarrollo del conjunto de actuaciones contempladas en el presente convenio.

d) Beharrezkoak diren dokumentu guztiak batera idazten laguntzea.

d) Colaborar en la redacción conjunta de cuantos documentos resulten necesarios.

e) Jarduerak garatzeko eta gauzatzeko kostua finantzatzea, seigarren klausulan adierazitakoaren arabera.

e) Financiar el coste de desarrollo y ejecución de las actuaciones conforme a lo indicado en la cláusula sexta.

Uraren Euskal Agentziak hitzarmen honen arabera konprometitzen duen gehieneko ekarpena BERROGEITA HAMAZAZPI MILA HIRUREHUN EURO (57.300,00 €) izango da, BEZa barne, eta honako ordainketa-kreditu hauei dagokie: 2022rako BERROGEITA HAMAR MILA EURO (50.000,00 €) eta 2023rako konpromiso-kreditu bat, ZAZPI MILA HIRUREHUN EURO (7.300,00 €), Agentziaren aurrekontuaren kargura finantzatzeko dira, 62990002 kontuari egozteko moduan.

**LAUGARRENA.- KANTABRIAKO
INGURUMEN HIDRAULIKAKO
INSTITUTUA FUNDAZIOAREN
BETEBEHARRAK.**

Kantabriako Ingurumen Hidraulikako Institutua Fundazioak betebeharrak hauek ditu:

a) Bigarren klausulan jasotako zereginak gauzatzeko behar diren baliabide pertsonal, tekniko eta materialak ematea, hitzarmen honen ondorioz egindako ikerketa Euskal Autonomia Erkidegoaren beharretara egokitzeko eta hitzarmen honen helburu nagusiak betetzeko.

El importe previsto como aportación máxima que compromete la Agencia Vasca del Agua en virtud del presente convenio es de CINCUENTA Y SIETE MIL TRESCIENTOS EUROS (57.300,00€) IVA incluido, correspondientes a un crédito de pago de CINCUENTA MIL EUROS (50.000,00€) para 2022 y un crédito de compromiso para 2023 de SIETE MIL TRESCIENTOS EUROS (7.300,00 €) que se financiarán con cargo al presupuesto de la Agencia, imputable a la cuenta 62990002.

**CUARTA.- OBLIGACIONES LA
FUNDACIÓN INSTITUTO DE
HIDRÁULICA AMBIENTAL DE
CANTABRIA.**

La Fundación Instituto de Hidráulica Ambiental de Cantabria, se obliga a:

a) Aportar los medios personales, técnicos y materiales necesarios para llevar a cabo las tareas incluidas en la cláusula segunda, permitiendo así que la investigación realizada fruto de este convenio se ajuste a las necesidades de la Comunidad Autónoma del País Vasco y cumpla con los objetivos principales de este convenio.

b) Bigarren klausulan deskribatutako zereginak egitea.

b) Realizar las tareas descritas en la cláusula segunda.

c) Emaitzak eta ondorioak batera idaztea.

c) Redacción conjunta de resultados y conclusiones.

d) Uraren Euskal Agentziarekin lankidetzan aritzea hitzarmen honetan jasotako jarduera guztietan.

d) Colaborar con la Agencia Vasca del Agua en el conjunto de actuaciones contempladas en el presente convenio.

e) Aldian-aldean eta agiri bidez Uraren Euskal Agentziari ziurtatzea hitzartutako zerbitzuek eragindako kostua, eta seigarren klausulan ezarritakoa betetzea.

e) Certificar periódica y documentalmente ante la Agencia Vasca del Agua el coste incurrido en los servicios acordados y así mismo cumplimentará lo establecido en la cláusula sexta.

BOSGARRENA. ALDERDIEN AURREKONTUA ETA BETEBEHAR EKONOMIKOAK.

QUINTA.- PRESUPUESTO Y OBLIGACIONES ECONÓMICAS DE LAS PARTES.

Dokumentu honen II. eranskinean, hitzarmena garatzeko FIHACek eta URAk egin beharreko ekarpenen balorazioa zehazten da:

En el anexo II de este documento se detalla la valoración de las aportaciones a realizar tanto por parte de la FIHAC como de URA para el desarrollo del Convenio:

- Uraren ekarpenen balorazioa: 24.150€.
- FIHACen ekarpenen balorazioa: 84.450 €.

- Valoración de las aportaciones de URA: 24.150 €
- Valoración de las aportaciones de la FIHAC: 84.450 €

Bi ekarpen horien baturak definitzen du ikerketa-proiektuaren kostu osoa: % 75 URAk ordainduko du, eta % 25 FIHACek, lankidetzaren emaitzan bi

La suma de ambas aportaciones 108.600 € define el coste total del proyecto de investigación, que será cubierto en un 75% por URA y en 25%

alderdiek duten interesa eta alde batek zein besteak bere gain hartutako zereginei lotutako gastua uztartzeko; horrela, gastu horren banaketa ekitatibotzat eta azterketaren ezaugarrietara egokituztat jo ahal izango da.

Ondorioz, URAk diruz konpentsatuko du FIHAC, bere aurrekontuaren kargura, aurreko paragrafoaren arabera bere gain hartu behar duen proiektuaren kostu osoaren (108.600 €) % 75aren eta hari egin beharreko ekarpenaren (24.150 €-tan balioetsia) arteko aldeagatik; zenbateko hori BERROGEITA HAMAZAZPI MILA HIRUREHUN EURO (57.300 €) izango da.

Zenbateko hori gehienez BERROGEITA HAMAZAZPI MILA ETA HIRUREHUN EUROKO (57.300 €) ekarpenaren bidez ordainduko zaio FIHACi. Ekarpén hori 2022ko ekitaldirako ordainketa-kreditu bati dagokio, BERROGEITA HAMAR MILA EUROKOA (50.000 €), eta 2023ko ekitaldirako konpromiso-kreditu bat, ZAZPI MILA HIRUREHUN EUROKOA (7.300 €); kreditu hori Euskal Agentziaren kontuan finantzatzeko da, 62990002 aurrekonturako.

por FIHAC como forma de conjugar el interés de ambas partes en el resultado de la colaboración, con el gasto asociado a las tareas asumidas por una y otra parte, de manera que el reparto de dicho gasto pueda considerarse equitativo y ajustado a las características del estudio.

En consecuencia, URA compensará económicamente a la FIHAC, y con cargo a su presupuesto, por la diferencia entre el 75% del coste total del proyecto (108.600 €) que le corresponde asumir conforme al párrafo anterior y su propia aportación al mismo (valorada en 24.150 €), importe que ascienda a CINCUENTA Y SIETE MIL TRESCIENTOS EUROS (57.300 €).

Dicha cantidad se abonará a FIHAC mediante una aportación máxima de CINCUENTA Y SIETE MIL TRESCIENTOS EUROS (57.300 €), correspondientes a un crédito de pago para el ejercicio de 2022 de CINCUENTA MIL EUROS (50.000 €) y un crédito de compromiso para el ejercicio 2023 de SIETE MIL TRESCIENTOS EUROS (7.300 €), que se financiarán para atender las obligaciones del mismo en el presupuesto de la Agencia Vasca del Agua, imputable a la cuenta 62990002.

Dagozkion zenbatekoak transferentziaren bidez ordainduko dira hitzarmen hau sinatzen denean eta ikerketa-jarduerak amaitzen direnean, Kantabriako Ingurumen Hidraulikako Institutu Fundazioak abian diren hitzartutako jarduketan aurrerapenari buruzko txostena aurkeztu ondoren.

El abono de las cantidades correspondientes se efectuará mediante transferencia a la firma del presente convenio y a la finalización de las actuaciones de investigación, previa la presentación por la Fundación Instituto de Hidráulica Ambiental de Cantabria de un informe de progreso de las actuaciones convenidas que están en marcha.

**SEIGARRENA. JARDUNEN
JARRAIPENERAKO BATZORDEA.**

**SEXTA.- COMISIÓN DE
SEGUIMIENTO DE LAS
ACTUACIONES.**

1.- Lankidetzeta-hitzarmen honen jarraipen-batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: bi Uraren Euskal Agentziakoak; beste biak, berriz, Ermuko Udalekoak. Esparru-akordio hau sinatu duten aldeek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduketan gauzatze normalaren jarraipena egitea, elkarren arteko informazioa ahalbidetzeko eta dagozkien konpromisoak behar bezala betetzeko irizpideak eta moduak zehaztuz.

b) Parte hartzen duten aldeek jarduerak koordinatzea, elkarri informazioa emateko eta dagozkien konpromisoak

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio de colaboración compuesta por cuatro personas, dos en representación de la Agencia Vasca del Agua y otras dos del Ayuntamiento de Ermua, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del mismo, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Coordinar las actividades de las partes intervinientes, determinando los criterios y modos para posibilitar la

behar bezala betetzeko irizpideak eta moduak zehaztuta.

mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

c) Bigarren klausulan ezarritako gauzatze-mailari buruzko beharrezko txostenak jaso eta onartzea.

c) Recibir y aprobar los informes necesarios relativos al grado de ejecución establecidos en la cláusula segunda.

d) Hitzarmen honen xede diren jarduerak beteko direla bermatzeko beharrezko neurriak proposatzea eta horiei buruzko txostenak egitea.

d) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio.

e) Hitzarmena interpretatzeko eta gauzatzeko arazoak konpontzen saiatzea.

e) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, aldeetako edozeinek proposatuta elkartuko da batzordea, jarduketak ondo joan daitezen behar adina bider. Presidentetza eta idazkaritza txandaka beteko dituzte, batzordeak berak bestelakorik adosten ez badu. Kideek aho batez onartu beharko dituzte akordioak eta bilera-quorumak.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones, siendo rotatorias la presidencia y la secretaría de la misma, salvo acuerdo distinto expreso de la propia Comisión. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren

3. En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley

atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1. Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzak hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2. Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

ZORTZIGARRENA. HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1. Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2. Hitzarmenak sinatzen denetik 2023ko urtarrilaren 31ra arte izango ditu

SÉPTIMA. REGIMEN E INTERPRETACION DEL CONVENIO.

1. El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2. La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

OCTAVA. EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1. El presente convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2. El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su

ondorioak, eta parte hartzen duten alderdiak behartuko ditu. Zortzi hilabeteko jarduketak egiteko aurreikusitako epe hori honako entrega edo mugarri adierazgarri hauek osatzen dute:

a. Metodologiari eta artearen egoerari buruzko txostena (1. hilaren amaiera).

b. Azterketa-kasuak hautatzea (2. hilaren amaiera).

c. Azterketa-kasuak entregatzea (6. hilaren amaiera).

d. Jarduketa eta Esku-hartze Gida ematea (7. hilaren amaiera).

e. Hedapen- eta dibulgazio-estrategiari buruzko azken txostena ematea (8. hilaren amaiera).

3. Hitzarmena aldatu ahal izango da alderdien arteko adostasunez; aldaketa hori idatziz formalizatu beharko da, eta hitzarmen honen betebeharren edukia bilduko dute.

BEDERATZIGARRENA. HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1. Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

firma, hasta el 31 de enero de 2023. Este plazo estimado para la realización de las actuaciones de ocho meses, está compuesto por las siguientes entregas o hitos representativos:

a. Informe de metodología y estado del arte (fin del mes 1).

b. Selección de los casos de estudio (fin del mes 2)

c. Entrega de los casos de estudio (fin del mes 6)

d. Entrega de la Guía de Actuación e Intervención (fin del mes 7)

e. Entrega del informe final con la estrategia de difusión y divulgación (fin del mes 8).

3. El convenio podrá modificarse por mutuo acuerdo entre las partes, dicha modificación deberá formalizarse por escrito y pasarán a integrar el contenido obligacional de este convenio.

NOVENA. EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1. Este convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2. Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren obrak.

**HAMAHIRUGARRENA.- ALDEEK
BETEBEHARRAK ETA
KONPROMISOAK EZ-BETETZEAN
APLIKATU BEHARREKO
ONDORIOAK**

Aldeetako batek hitzarmen honetan ezarritakoa betetzen ez badu, honako hau aplikatuko da:

- URAk ez-betetzea: FIHACi konpentsatu beharko dio, ordura arte egindako azterlanen zatia ordainduko ditu.

- FIHACen ez-betetzea: URARI txosten bat emango dio, ez-betetzea gertatu den egunera arte egindako lanak jasoko dituen, eta konpromisoa hartuko du URARI egindako lanei dagokien zenbatekoaz gain beste ordainketarik ez eskatzeko, aldi horretan egindako lana alde batera utzita. Gainera, URARI itzuli beharko dizkio hitzarmen honen

2. El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

**DÉCIMA TERCERA.-
CONSECUENCIAS APLICABLES EN
CASO DE INCUMPLIMIENTO DE LAS
OBLIGACIONES Y COMPROMISOS
POR LAS PARTES**

En caso de incumplimiento de lo establecido en el presente Convenio por alguna de las partes, será de aplicación lo siguiente:

- Incumplimiento por parte de URA: deberá compensar a la FIHAC abonando la parte de los estudios que hasta la fecha haya realizado.

- Incumplimiento por parte de FIHAC: entregará a URA un informe que recoja los trabajos realizados hasta la fecha del incumplimiento, comprometiéndose a no solicitar a URA ningún abono adicional al importe correspondiente a los trabajos ejecutados, con independencia del trabajo realizado en dicho periodo. Además, deberá devolver a URA aquellas cantidades

esparruan ordaindu dizkion zenbatekoak.

que esta le hubiese abonado en el marco del presente Convenio.

**HAMALAU GARRENA.-
HARREMANIK EZA**

LAN-

**DÉCIMA CUARTA.- AUSENCIA DE
RELACIÓN LABORAL**

URA eta FIHAC-en eta bertako langileen arteko harremanak ez die hitzarmen honetan aurreikusitakoez bestelako konpromisorik edo betebeharririk ekarriko bi aldeei. Hitzarmena sinatzeak ez du lan-kontratuzko loturarik sortuko alderdietako inorentzat, ez eta beste alderdiak hitzarmena gauzatzera atxikitako langileentzat ere.

La relación entre URA y FIHAC y su personal no supondrá compromisos u obligaciones para ambas partes distintas de las previstas en este Convenio. La suscripción del Convenio no generará vinculación contractual laboral para ninguna de las partes para y con el personal adscrito a la ejecución del Convenio por la otra Parte.

Eta adierazitakoarekin bat etorritz, bertaratuek bi ale sinatzen dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**EL DIRECTOR GENERAL DE LA
AGENCIA VASCA DEL AGUA/
URAREN EUSKAL AGENTZIAREN
ZUZENDARI NAGUSIA**



ANTONIO AIZ SALAZAR
DIRECTOR GENERAL

**EL VICEPRESIDENTE DE LA
FUNDACIÓN INSTITUTO DE
HIDRÁULICA AMBIENTAL DE LA
UNIVERSIDAD DE CANTABRIA**



RAÚL MEDINA SANTAMARÍA